

## De Honigdieven. Les voleurs de Miel.

**Numéro d'inventaire :** 1979.34925

**Type de document :** image imprimée

**Période de création :** 3e quart 19e siècle

**Date de création :** 1850 (vers)

**Description :** Planche comportant 12 images en couleurs avec légendes. Papier adhésif collé au dos pour renforcer la planche.

**Mesures :** hauteur : 386 mm ; largeur : 294 mm

**Notes :** Jean et petit Pierre veulent manger le miel du voisin mais sont durement punis pour cela. Planche belge avec texte en flamand et en français.

**Mots-clés :** Images hors France actuelle

Les mythes de l'enfance, l'enfant roi, l'enfant canaille, l'enfant prodige, etc.

**Filière :** aucune

**Niveau :** aucun

**Autres descriptions :** Langue : Français

Nombre de pages : 1

ill. en coul.

## De Honigdieven.

241

## Les voleurs de Miel.



Jan overhaalt Peerke om den honig des bourmans te proeven.  
Jean engage petit Pierre à manger le miel du voisin.



Met begeerlijkhed naderen zij den bienkort.  
Avec convoitise ils approucent de la ruche.



Het zal spoedig gaan, zegt Jan. Hij vat den korf, maar ter zilver tijd worden zij beiden in den neus gestoken.  
Il sera vite fait, dit Jean; il empôigne la ruche. Mais au même moment le nez des deux gourmands est piqué par les abeilles.



Op het schrikkelijk geschrei komt de buurman toegesneld, die hun toeroep: nu kunt gij nog mijn honig komen stelen!  
Aux horribles cris qu'ils jettent le voisin volé arrive et leur dit vous viendrez encore voler mon miel!



Reeds zijn zij onkennelijk geworden.  
Déjà ils sont devenus méconnaissables.



Hunne moeder, vol angst, ziet hen aldus thuis komen.  
Leur mère, pleine d'angoisse, les voit dans cet état.



Do vader, eerst vertoord, doet al wat hij kan om hunne pijn te stillen, doch te vergeefs.  
Le père gronde, puis fait tout pour les soulager, mais en vain.



Jammerend bezien zij de frikadellen, hurne geliekoede schotel, terwijl de vader middel zoekt om hun van den angel te verlossen.  
En gémirant, ils regardent les boulettes, leur plat favori; le père réfléchit au moyen de les débarrasser du dard.



Hij brengt ze bij den smid, deze zonder aarzelen trekt den schrikkelijken doorn uit.  
C'est chez le forgeron que les conduit le père; résolument celui-ci leur arrache l'horrible épine.



De hindernis weggeruimd, legt de baardscheerder van het dorp eenen plaster op de wond.  
L'obstacle enlevé, le barbier du village fait le pansement des plaies.



Driji weken lang moeten ze te bed blijven.  
Trois semaines durant ils doivent garder le lit.



Eindelijk daar zijn ze weer genezen en voor hunne frikadellen zwenen zij nooit meer de biekorven des bourmans aan te raken.  
Enfin les voit guéris, et devant les bon'ettes ils jurent de ne plus toucher aux ruches d'abeilles du voisin.